

Ludwig Kimme,
Mein Norderney

Mein Norderney, ich bin verliebt
In deinen Meeresstrand,
Weil es für mich nichts Schön'res gibt
Als Well- und Wogenklang

Meeresrauschen, Möwenschrei
Und Sturmgesang im März
Gehört zum Gang entlang dem Kai -
Und froh schlägt auch mein Herz.

Gruß dir, du Stadt im Meer,
Am weiten Nordseestrand!
Der Dämme feste Wehr
Hält allen Stürmen stand.

Ein jeder, der dich kennt,
Der muss sich eingestehn:
Wer sich von dir trennt,
Hofft auf ein Wiedersehn.

*Verkinto de tiu ĉi Germana poemo estas LUDWIG KIMME (*1907-04-07 – †1984-09-03).*

Arg-597-1202 (2013-01-08 09:36:26)

Siehe auch: <http://www.ins-db.de/autor-werke.php?ID=1845&START=1&ORD=JAHR>.

Ludwig Kimme,
Mia Nordernej'

tradukita de Manfred Retzlaff

Ho, Nordernej', mi amas vin
El mia tuta kor'.
Insulo mia, ravas min
De l' ondoj la sonor'

De l' maro bru', de l' mevoj kri'
Kaj shtormo-kant' en hhor'!
Surkaje promenadas mi
Kaj ghojas mia kor'.

Saluton, urbo en la mar',
Che l' vasta maro-strand'!
Post shtorm-rezista digo-bar'
Sekura estas land'.

Kaj chiu, kiu devis de
Vi disdeigi sin,
Sopiras kaj esperas, ke
Li ree vidus vin.

*Traduko de la Germana poemo "Mein Norderney" de LUDWIG KIMME (*1907-04-07 – †1984-09-03) en Esperanton de MANFRED RETZLAFF (*1938-11-04) en 1990.*

MR-238-1 / Arg-597-1203 (2013-01-08 09:36:51)